



CENTRUM  
SZTUKI  
WSPÓŁCZESNEJ  
ZNAKI CZASU

# ARENA

---

11.04 - 28.09.2014

Aderemi Adegbite, Manolis Anastasakos  
& Alexandros Vasmoulakis, Mirosław Bałka,  
Guy Ben-Ner, Joseph Beuys, Victor Ehikhamenor,  
Ninar Esber, Hans-Peter Feldmann, Edy Ferguson,  
Dor Guez, Chaja Hertog & Nir Nadler, Adelita  
Husni-Bey, Jannis Kounellis, Oliver Laric, Cristina  
Lucas, Maha Maamoun, Jumana Manna & Sille Storihle,  
Jasmina Metwaly, Gustav Metzger, Avi Mograbi,  
Anna Moreno, Ciprian Mureșan & Gianina Cărbunariu,  
Ima-Abasi Okon, Itamar Rose, Roe Rosen, Michal  
Rovner, Justyna Scheuring, Ruti Sela & Maayan Amir,  
Marinella Senatore, Katharina Sieverding, Łukasz  
Surowiec, Adrian Tranquilli, Zbyszko Trzeciakowski,  
Adejoke Tugbiyele, Mona Vatamanu & Florin Tudor,  
Andrzej Wasilewski, Wooloo, Zafos Xagoraris

**Kuratorka: Dobrila Denegri**





Katharina Sieverding  
*Arena Beuysa, Rzym 31.10.1972,*  
 1972–2014, 98 zdjęć, 59 slajdów, 4:3, cyfrowy pokaz slajdów  
 © Katharina Sieverding, VG Bild-Kunst

## ARENA

W naszych czasach nie można „trzymać się z dala od polityki”. Te słowa George’a Orwella pozostają ciągle aktualne i prawdziwe, zwłaszcza w kontekście dwóch ostatnich dekad. Począwszy od obalenia muru berlińskiego, poprzez zamach na World Trade Center, aż po globalny kryzys finansowy, życie w skali całej planety staje się coraz bardziej podporządkowane wpływowi polityki. Sztuka zarówno prowadzi do tych przewrotów, jak i je dokumentuje. Szuka nowych dróg zmian społecznych, ale także tworzy przestrzeń refleksji i dyskusji. Dokładnie na tych przesłankach oparta jest *Arena* – projekt, który funkcjonować ma nie tylko jako wystawa, ale też dynamiczny program pokazów wideo – medium, które w sposób najbardziej masowy rozpowszechnia i kanalizuje dziś przekaz artystyczny. To również platforma wykładów, spotkań i dyskusji z udziałem międzynarodowych kuratorów oraz uczestniczących w projekcie artystów, a także gościnnych wykładowców z Polski.

Punktem wyjścia projektu wystawienniczego *Arena* jest twórczość i artystyczna sylwetka Josepha Beuysa. Będąc personifikacją artysty-demiurga, nauczyciela, aktywisty, jak również „pracownika socjalnego” – w najszerszym tego słowa znaczeniu – Beuys stanowi istotny punkt odniesienia, jest postacią, której dziedzictwo wciąż ma duże znaczenie, gdy podnoszone są kwestie politycznego i społecznego zaangażowania sztuki. Tytuł wystawy nawiązuje do pracy *Arena (gdzie bym dotarł, gdybym był inteligentny!)*, która stanowi punkt zwrotny w jego działalności jako artysty i aktywisty. Prezentowana ona będzie jako reedycja materiałów dokumentacyjnych, którą znana niemiecka artystka i fotografka Katharina Sieverding stworzyła specjalnie na potrzeby tej ekspozycji. Wychoząc od *Areny* Beuysa i jej nieodłącznego (nie)dokumentacyjnego i niejednoznacznego charakteru, wystawa będzie się rozwijać poprzez swój dyskursywny i zmienny format, przedstawiając twórczość współczesnych artystów, którzy odnoszą się do kwestii miejsca sztuki (artysty) na szerszym społecznym i politycznym forum. W tym sensie *Arena* wyznacza tematyczną ramę, którą przyjmuje wystawa, będąc punktem wyjścia do postawienia następujących pytań: w jaki sposób sztuka funkcjonuje w warunkach społecznych i radzi sobie z aktualnymi politycznymi konfliktami oraz jak odzwierciedla momenty kryzysów. W powszechnym rozumieniu arena jest archetypem nawiązującym do spektakularnego wymiaru przemocy i teatralizacji konfliktu, pojęciem, które przeniesione do naszych czasów wywołuje refleksję na temat rzeczywistości hipermedialnej i sposobu,



w jaki mass-media kreują / prezentują historię poprzez obrazy. Praca Hansa-Petera Feldmanna 9 / 12 *Okładki* – składająca się ze zbioru ponad stu stron tytułowych gazet z całego świata informujących o ataku na World Trade Center – może być więc postrzegana jako refleksja nad tym, w jaki sposób pewne obrazy natychmiastowo stają się ikonami, jak wpływają na nasze postrzeganie teraźniejszości i wydarzeń historycznych oraz jak je zmieniają. Jako uzupełnienie tego zagadnienia, praca *MASS MEDIA: dziś i wczoraj* Gustava Metzgera, bezpośrednio zaangażuje publiczność do działania, aby pobudzić refleksję na temat mediów i wpływu, jaki mają na nasze postrzeganie społeczeństwa.

Przyjmując formę „wystawy w wystawie”, w ramach przestrzeni zaprojektowanej specjalnie przez Uglycute, prezentowane będą cztery programy filmowe, których kuratorami są: Antonia Alampi (Włochy / Egipt), Jude Anogwih (Nigeria), Sergio Edelsztejn (Izrael) i Katerina Gregos (Grecja / Belgia). Są one tematycznie powiązane z kwestią zaangażowania sztuki / poprzez sztukę oraz jej możliwościami radzenia sobie ze sprawami historii, pamięci, tożsamości, pojawiającymi się w momentach i miejscach, w których zderzają się ze sobą przekonania ideologiczne i religijne bądź interesy ekonomiczne i polityczne. Historia najnowsza naznaczona jest wieloma realnymi i symbolicznymi „punktami kolizji”, które – przywołując słowa Beuysa – zostawiają ranę w tkance ludzkości. *Arena* została powołana do tego, by badać, jak sztuka odnosi się do delikatnej społecznej materii współczesnego świata wraz z całą jego złożonością i sprzecznościami. Jej celem jest przyjrzenie się sposobom, w jakie sztuka może otwierać kanały komunikacji / reprezentacji – alternatywnym w stosunku do tych, które znamy z mediów głównego nurtu – oraz jak może opowiadać o osobistym wymiarze wydarzeń, które naznaczone są historycznymi i kulturowymi rozłamami, jak rów-

Hans-Peter Feldmann  
9/12 *Okładki*, 2001  
151 oprawionych gazet, 64 x 46,5 cm każda  
Dzięki uprzejmości Collezione Sandretto Re Rebaudengo, Turyn



niez czy i jak zdolna jest uaktywniać nie tylko mechanizmy krytycznego myślenia i społecznej świadomości, ale także procesy sublimacji. W tym właśnie wymiarze, gdzie to, co indywidualne, zmienia się w uniwersalne, a to, co bieżące – w ponadczasowe, można postrzegać twórczość znanej izraelskiej artystki Michal Rovner, która zaprezentuje instalację wideo *Pęknięcia w czasie*, stworzoną specjalnie na tę okazję. Ten monumentalny cyfrowy fresk przywołuje obrazy związane z migracją, przemieszczaniem się, przymusowym wykorzeniem, którymi zdaje się być przesiąknięta Historia w ogóle, jak i poszczególne historie różnych narodów. Jako pozostająca w związku z tą wizualnie wciągającą metaforą zbiorowej historii postrzegana może być również nowa praca słynnego polskiego artysty Mirosława Bałki – również przygotowana specjalnie na tę wystawę. *Knocking* to rzeźba / interwencja w przestrzeń, która koncentruje się na przestrzeni mentalnej, na wewnętrznym wymiarze jednostki (lub artysty) i na osobistej narracji, która może przenosić się w obszary bardziej uniwersalne.

*Arena* – jako wystawa o bardziej otwartym, performatywnym i dyskursywnym charakterze – stanowić będzie także platformę dla wykładów, pokazów filmowych, interwencji, dyskusji i bloga internetowego: <http://arena.csw.torun.pl>, jak również dla bardziej kameralnych wystaw, kuratorowanych przez Piotra Lisowskiego, będących indywidualnymi prezentacjami czwórki polskich artystów. Wychodząc od jednej ze znaczących prac Beuysa *Milczenie Marcela Duchampa jest prezentowane*, ta seria wystaw / interwencji / performansów mierzyć się będzie z kwestiami wykluczenia, diagnozy, manipulacji, radykalizmu, anarchii, relacji, przetrwania oraz wariantami ich obecności i zaangażowania w odniesieniu do prac Justyny Scheuring, Łukasza Surowca, Zbyszka Trzeciakowskiego i Andrzeja Wasilewskiego.

Michal Rovner  
*Pęknięcia w czasie* (fragment), 2009  
zaprawa murarska, pigment, projekcja wideo, dźwięk  
różne wymiary  
©Michal Rovner

## Antonia Alampi

Urodziła się we Włoszech.  
Kuratorka w Beirucie i Kairze (Egipt).

<http://beirutbeirut.org>



Jumana Manna & Sille Storihle  
*Reżim dobroci*, 2013, 20'36"

Jasmina Metwaly  
*Uwagi o Medan (wersja tahrirska)*, 2012, 59'23"

## / Stój i patrz: prawdziwego świata, który obiecywali, nie ma

Stoimy i patrzymy: konstrukcja znaczeń dokonuje się na naszych oczach. Wystawę odbieramy w ten sam sposób co obraz, doskonale zorganizowany i zaaranżowany układ, mający za zadanie symbolizować lub stworzyć coś doniosłego. Za przedstawieniami kryje się pewność, oznaka całkowitego zaufania, a ich oddziaływanie jest nie tylko objawem owej pewności, ale też przyczynia się do jej powstania. Zdajemy sobie sprawę z tego, że nastąpiła długa era rozrywki, wszystko jest spektaklem, a wiadomości show biznessem. Zdobądźmy się na szczerłość: wiemy, że polityka to teatr – akceptujemy to, pod warunkiem, że obietnice rzeczywiście do czegoś prowadzą.

Przy założeniu, że powyższy stan rzeczy jest prawdziwy, program filmowy jest próbą wciągnięcia nas, karnych widzów w zorganizowanej przestrzeni wystawy, w prezentowany świat (sztuki). *Prawdziwego świata, który obiecywali, nie ma* odnosi się do współuczestnictwa i uwikłania, nieodłącznych od odgrywanej przez nas roli widzów, zwracając przy tym uwagę na to, że nasze spojrzenie warunkuje produkcję i dystrybucję obrazów, które z kolei kształtują świat. Artyści, których prace pokazywane są w ramach programu, wypracowali własne sposoby radzenia sobie z maszyną reprezentacji zarówno w sferze społecznej, jak i politycznej. Ich filmy nawiązują do wydarzeń politycznych poprzez refleksję nad tym, co po nich pozostało, w co się przekształciły, jak zostały wykorzystane lub zinterpretowane, ich niekończącymi się przedstawieniami w różnych narracjach, we wciąż nowych wariacjach. Artyści podejmują kwestię pośrednictwa i zaangażowania, tego, w jaki sposób możemy włączać się w proces konstruowania i pojmować to, co powstaje w jego wyniku, jako coś, w czego tworzeniu braliśmy czynny udział.

## / Kontrast charakterów: narodowy wideo-art

Nigeria jest krajem, który promuje wymianę w obrębie kultury popularnej. W coraz bardziej wielokulturowych miastach tego kraju oraz jego różnorodności odnaleźć można nienasyconą nieskończoność, która określa jego tożsamość. Ruchomy obraz – sztuka wideo – po części definiuje to najbardziej zaludnione afrykańskie państwo. Dynamiczny nigeryjski przemysł filmowy, znany także jako Nollywood, jest w coraz większym stopniu związany z tworzeniem filmów o kontynencie / z kontynentu. Ekscytujące filmowe historie opowiedane przez Nollywood, unaoczniają powszechne wydarzenia, w jednym obrazie łącząc narodowy pejzaż, jego kulturę, sztukę i pełne energii społeczeństwo. W miarę jak globalizacja wdziera się w naszą świadomość, granice świata stopniowo się dziś zacierają. Dlatego dopuszczając do głosu wolność tworzenia i kreatywne możliwości oferowane przez nowe światowe technologie medialne i dzięki ich zaadaptowaniu w Nigerii, odzwierciedlana jest jej narodowa, społeczno-ekonomiczna, kulturalna i polityczna rzeczywistość. W tym kontekście program *Kontrast charakterów: narodowy wideo-art* prezentuje różnorodne prace wideo autorstwa pochodzących z Nigerii artystów, którzy z różnych perspektyw przyglądają się aktualnym tematami i w sposób jasny mówią o złożoności życia na i poza kontynentem – zwłaszcza w odniesieniu do Nigerii. Podnoszą bardzo istotne kwestie i prowadzą rozważania na tematy, które definiują specyfikę, kierunki rozwoju i warunki świata opisywanego poprzez jego niestabilność i nieprzewidywalność, sięgając w ten sposób po szerszą publiczność i angażując ją w bardziej płodny wizualny dialog.

## Jude Anogwih

Urodziła się w Nigerii. Artystka, kuratorka i jedna z założycieli VANLagos (Video Art Network), Lagos (Nigeria)

<http://www.ccalagos.org>  
[www.vanlagos.org](http://www.vanlagos.org)



Aderemi Adegbite  
*Chłopiec ćwiczący swoje prawa obywatelskie podczas protestu w Nigerii*, fotografia

Adejoke Tugbiyele  
*AfroOdyseja IV: 100 lat później*, 2014, 14'26"

Victor Ehikhamenor  
*Przychodzenie i odchodzenie: zanim mury runą*, 2012, 10'39"

## Sergio Edelsztein

Urodzony w Argentynie. Założyciel, dyrektor, główny kurator w Center of Contemporary Art, Tel Aviv (Izrael)

<http://cca.org.il>

## / Wojny o tożsamość w obiektywie artystów



### Avi Mograbi

*Szczegół 4*, 2004, 5'20"

### Roe Rosen

*Pogrzebana Żywcem Grupa, Zart historyczny nr 3 (Copti)*, 2010, 2013, 6'

### Ruti Sela & Maayan Amir

*Parada dumy*, 2005, 3'05"

Można powiedzieć, że społeczeństwo Izraela, niejednolite i wciąż młode, usiłuje znaleźć dla siebie wspólne mianowniki. Jednak głębokie podziały i różnice na poziomie egzystencjalnym między poszczególnymi grupami przyczyniają się raczej do dalszego oddalania się trudnych do pogodzenia skrajności, podsycając nieustający konflikt i prowadząc do utrwalenia się obecnej sytuacji.

Ogólnie rzecz ujmując, to właśnie – jak wiadomo – dzieje się między Palestyńczykami i Izraelczykami. Ale dotyczy to również świeckich i ortodoksyjnych Żydów, Sefardyjczyków i Aszkenazyjczyków (ci pierwsi przybyli z Afryki Północnej, drudzy z Europy Wschodniej), a także syjonizmu religijnego, dla którego jedynym "raison d'être" jest nierozdzielność związku Żydów z ziemią izraelską, i Żydów liberalnych, którzy wzywają do stworzenia społeczeństwa opartego na zasadzie równości.

Jest więc rzeczą naturalną, że artyści z Izraela dużo uwagi poświęcają zagadnieniom związanym z tożsamością, skrajnościami i ich barwnymi (a także przynębiającymi) zderzeniami. Najbardziej systematyczne podejście do tych problemów odnajdziemy w sztuce wideo. Należy zaznaczyć, że izraelska sztuka wideo od samego początku związana była przede wszystkim z zagadnieniami politycznymi.

W ciągu ostatniego dziesięciolecia artyści wideo odnosili się w swojej twórczości do atmosfery konfliktu w miarę występowania różnych wydarzeń: wojen, demonstracji, dokumentowanych zdarzeń codziennych na terytoriach okupowanych, również w formie parodii i fikcji. Prezentowane tutaj prace udanie oddają pełną konfliktów rzeczywistość, która dzieli izraelskie społeczeństwo zamiast je konsolidować.

## / Performatywny opór

Przejmując przekonanie Beuysa, że sztuka nosi w sobie potencjał zmian społecznych, jego badania nad społeczną rolą artysty oraz zaangażowanie, jakie wykazywał w sprawy polityczne, ekologiczne, ale też w sztukę performansu, program filmowy *Performatywny opór* zawiera wybór jednokanałowych prac wideo, w których artyści dokonują różnych performatywnych akcji i kreują sytuacje pięknięcia, stanowiąc odpowiedź na istniejące obecnie różne sytuacje kryzysowe lub problemy polityczne i społeczne o charakterze kontestacyjnym. Praca Beuysa *Arena (gdzie bym dotarł, gdybym był inteligentny!)* (1970–1972), która jest punktem wyjścia tego projektu, postrzega dzieło sztuki jako będące nierozdzielnie powiązane z „areną” życia – codziennego, ale też społecznego i politycznego. *Arena* – jak również ten program filmowy – tworzy performatywne pole gry, ponieważ większość fotografii, które tworzą pracę Beuysa, przedstawia go w czasie odgrywania performansu lub uwiecznia jakiś rodzaj jego akcji. Dzieło to odsyła ponadto do aktywnych zmagania, które można także odnaleźć w pracach artystów zaproponowanych do tego programu filmowego. Zmagania te mogą mieć charakter fizyczny lub konceptualny/intelektualny. Są przekładane – podobnie jak ma to miejsce w pracy Beuysa – na formę rytualnego lub opartego na performansie teatru akcji. Wiele z nich angażuje ciało (lub naturę), inne mają charakter lingwistyczny, gdzie akt performansu wymaga zaangażowania wyobraźni. Ostatecznie program ten ma na celu wzbudzenie refleksji nad rolą artysty – zwłaszcza w czasach kryzysu.

## Katerina Gregos

Urodzona w Grecji. Kuratorka i dyrektorka programowa Art Brussels (Belgia)

[www.artbrussels.com](http://www.artbrussels.com)



### Wooloo

*Potrzebujemy was teraz (bardziej niż kiedykolwiek)*, 2012, 4' 51"

### Edy Ferguson

*Ona próbuje zniknąć*, 2012, 6' 35"

### Chaja Hertog & Nir Nadler

*Państwo dla dwojga*, 2008–2012, 15'

# ANEKS

## / Milczenie Marcela Duchampa jest przeceniane

Artyści: Justyna Scheuring, Łukasz Surowiec, Zbyszko Trzeciakowski, Andrzej Wasilewski  
Kurator: Piotr Lisowski

Projekt *Milczenie Marcela Duchampa jest przecenione* stanowi aneks do wystawy *Arena*, badającej różnorodność sposobów artystycznego i kulturowego zaangażowania na szeroko rozumianej społecznej i politycznej płaszczyźnie.

Jego kształt i charakter podyktowany został tematem wystawy, dla której punktem wyjścia jest artystyczna postawa Josepha Beuysa, a w szczególności działania twórcy, które podejmują refleksję dotyczącą społecznej roli artysty i sztuki oraz budowania nowych relacji w kreowaniu i modernizowaniu społecznych więzi. Tytuł projektu został zaczerpnięty od akcji Beuysa przeprowadzonej w 1964 roku, podczas której artysta podjął dialog z dokonaniem Marcela Duchampa, krytykując jego wycofanie się z działalności artystycznej. To upomnienie się o obecność, uczestnictwo i odpowiedzialność okupione jest wiarą w kreatywną siłę każdej jednostki, tłumioną jedynie przez standardyzację zachowań i sztywne ograniczenia społeczne, polityczne, kulturowe. Propozycja aneksu zakłada czteroczęściową narrację, zbudowaną z indywidualnych prezentacji, gdzie wariant obecności i zaangażowania sprowadza się do wyrażenia: wykluczenie, diagnoza, manipulacja, radykalizm, anarchizm, relacja, przetrwanie. Ten niekoniecznie linearny ciąg w swojej konsekwencji stanowi formę negocjacji i konfrontacji, ale także powinności wobec codziennej rzeczywistości, której wartościowszy kształt wypełniają wzajemne relacje.

### Część 1

Łukasz Surowiec – *Poczekalnia*  
11.04 – 11.05.2014

### Część 2

Andrzej Wasilewski – *Le fleurs du mal*  
16.05 – 08.06.2014

### Część 3

Zbyszko Trzeciakowski  
13.06 – 24.08.2014

### Część 4

Justyna Scheuring – *Nie Uczestniczę,  
ale Kocham Cię*  
11.09 – 28.09.2014



Łukasz Surowiec  
*Poczekalnia*, 2013  
wideo, 12'27"  
Dzięki uprzejmości artysty

# Arena

## / Program filmowy

### **Stój i patrz: prawdziwego świata, który obiecywali, nie ma**

Maha Maamoun, *Turystryka krajowa II*, 2009, 17'24"  
Jumana Manna & Sille Storihle, *Reżim dobroci*, 2013, 20'36"  
Jasmina Metwaly, *Zza pomnika*, 2013, 15'59"  
Ciprian Mureşan, *Protestuję przeciwko sobie*, 2011, 30'38"  
Oliver Larić, *Wersje (wersja Dani Admiss)*, 2009, 9'06"

### **Kontrast charakterów: narodowy video-art**

Adejoke Tugbiyele, *AfroOdyseja IV: 100 lat później*, 2014, 14'26"  
Aderemi Adegbite, *Piechur Robotnik*, 2013, 2'20"  
Ima-Abasi Okon, *\*\*\*\*\**, 2013, 3'59"  
Victor Ehikhamenor, *Przychodzenie i odchodzenie: zanim mury runą*, 2012, 10'39"

### **Wojny o tożsamość w obiektywie artystów**

Roe Rosen, *Pogrzebana Żywcem Grupa, Żart historyczny nr 1 (Garbuz)*, 2004, 2013, 2'50"  
Roe Rosen, *Pogrzebana Żywcem Grupa, Żart historyczny nr 2 (Vrobl-Golobkina i Grobman)*, 2007, 2013, 4'55"  
Roe Rosen, *Pogrzebana Żywcem Grupa, Żart historyczny nr 3 (Copti)*, 2010, 2013, 6'

Ruti Sela & Maayan Amir, *Parada dumy*, 2005, 3'05"

Avi Mograbi, *Szczegół 4*, 2004, 5'18"

Dor Guez, *(Sa)Mira*, 2009, 3'

Itamar Rose, *Arafat odwiedza Sderot / Izraelczycy grają Palestyńczyków pod okupacją*, 2012, 5'40"

Guy Ben-Ner, *Ścieżka dźwiękowa*, 2013, 11'13"

### **Performatywny opór**

Manolis Anastasakos & Alexandros Vasmoulakis, *Studium buntu*, 2010, 5'05"

Ninar Esber, *Trójkąt*, 2012, 6'28"

Edy Ferguson, *Ona próbuje zniknąć*, 2012, 6'35"

Chaja Hertog & Nir Nadler, *Żniwa*, 2013, 11'09"

Cristina Lucas, *Ryzykowny (Touch and Go)*, 2010, 13'54"

Anna Moreno, *Wybrać właściwą lokalizację*, 2014, 38'03"

Marinella Senatore, *Szkoła narracyjnego tańca*, 2013, 18'41"

Wooloo, *Potrzebujemy was teraz (bardziej niż kiedykolwiek)*, 2012, 4'51"

Zafos Xagoraris, *Czarny ekran: wywiad z Alainem Badiou*, 2010-2014, 14'32"

Centrum Sztuki Współczesnej Znaki Czasu

Wały Gen. Sikorskiego 13, 87-100 Toruń

[www.csw.torun.pl](http://www.csw.torun.pl)

Publikacja towarzysząca wystawie *Arena*

Tekst: Dobriła Denegri, Piotr Lisowski

Tłumaczenie: Natalia Cieślak, Monika Ujma

Korekta: Natalia Cieślak, Katarzyna Radomska

Skład: Marcin Treichel

©Autorzy

© 2014 Centrum Sztuki Współczesnej Znaki Czasu

All rights reserved

ISBN: 978-83-62881-52-9

Okladka:

Marinella Senatore

*Szkoła narracyjnego tańca*, 2013

jednokanałowa projekcja wideo

Dzięki uprzejmości artystki



ul. Wały gen. Sikorskiego 13  
87-100 Toruń  
Poland  
tel. +48 56 610 97 18  
[info@csw.torun.pl](mailto:info@csw.torun.pl)  
[www.csw.torun.pl](http://www.csw.torun.pl)

GŁÓWNY ORGANIZATOR  
HEAD ORGANISER



PARTNER INSTYTUCJONALNY  
INSTITUTIONAL PARTNER



PARTNER TECHNOLOGICZNY  
TECHNOLOGICAL PARTNER

SHARP

PARTNERZY  
PARTNERS

VZOR

HENKELL  
TROCKEN



PARTNERZY MEDIALNI  
MEDIA PARTNERS

